ZNMS / DNSŠ
Großwarasdorf / Veliki Borištof

# SCHULZEITUNG
# ŠKOLSKE NOVINE

**1. Ausgabe/1. izdanje**

**ZNMS Großwarasdorf/DNSŠ Veliki Borištof** **Juni 2014/juni 2014.**

Po prvi put Vam predstavljamo naše školske novine u četiri jeziki.
Željimo Vam čuda veselja pri čitanju.
Voller Stolz und Freude präsentieren wir Ihnen unsere erste viersprachige Schulzeitung.

www.raiffeisen.at/horitschon
Raiffeisen

Reparatur
Beratung
Verkauf
Computer
Notebook

Igor-IT

Server
Netzwerke
Service
Gastro-Kassen
Zubehör

tel.: 0664 120 29 20 / mail: office@igor-it.at

Zusammenkommen ist ein **Beginn**, Zusammenbleiben ist ein **Fortschritt**, Zusammenarbeiten ist ein **Erfolg**.
Wir stehen für **Erfolg**!

# Zusammenarbeit mit Künstlerinnen und Künstlern
# Suradnja s umjetniki

## Jurica Čenar je predavao svoje pjesme

Velikom znatiželjnošću su očekivala dica Dvojezične nove sridnje škole Veliki Borištof pjesnika Juricu Čenara. Premda su se školarice i školari jur bavili u podučavaju s njegovimi pjesmami, glušale su one iz ust samoga pjesnika čuda zmožnije i uvjerljivije. Fonetikom, mimikom i gestikom je Jurica Čenar prezentirao izvrsno svoje pjesme. Većina pjesmic je bila za slušateljice i slušatelje od samoga sebe razumljiva, neke pjesme je pjesnik objasnio. Razložio je, kako su nastale i koje činjenice su ga inspirirale. Jurica Čenar je nadmašio očekivanja. Oduševljenje je bilo tako veliko da će Jurica održati djelaonicu s grupom školaric i školari, ki se kanu pokusiti literarno dalje izobrazivati.

## Školarice i školari su oblikovali ulaz u školu

Kad dojdete u Dvojezičnu novu sridnju školu ćete najti novo oblikovano naznačenje škole. Pojedine slove su napravili školari i školarice 3. i 4. razreda pod peljanjem Anice Kostyan u nje djelaonici. Uz mirenje, krojenje i učnje tehnike lončarenja su dobili školari i školarice nova iskustva. Za nje je bio ov malo drugi način podučavanja jako zanimljiv, a s produktom svojega djela imaju čuda veselja. Svaki dan kad dojdu u školu ga moru gledati.

**Školarice i školari 4. i 3. razreda u djelaonici Anice Kostyan**

# Uspješni školari i školarice
# Erfolgreiche Schülerinnen und Schüler

## Diozimanje pri mladenačkom naticanju Raiffeisen-blagajne

Pod geslom „Slike sanje“ su školarice i školari svih razredov namoljali kreativne slike pune utiskov. Prvo mjesto je položio **Daniel Stanić** sa svojom slikom. Umjetničko djelo nadarenoga školara će dio zeti pri zemaljskom naticanju.

Mit diesem Bild hat Daniel Stanić beim Raiffeisen Jugendwettbewerb „Traumbilder“ den ersten Platz belegt.

## Zweiter Platz beim Jugendredewettbewerb

**Marica kod jezičnoga naticanja**

**Marica Zvonarits** hat beim Jugendredewettbewerb in Oberschützen den zweiten Platz belegt. Unter dem Titel „ Landwirt(d) sein“ hat sie sehr eindrucksvoll über die Probleme biologischer und konventioneller Landwirtschaft gesprochen. Betont hat sie auch den Stellenwert des Weinbaus im Tourismus. Landwirtinnen und Landwirte spielen eine bedeutende Rolle in unserer Gesellschaft. Sie pflegen unsere Umwelt und ernähren die Bevölkerung.

Marica Zvonarits war in ihrer fachlich fundierten Rede sehr überzeugend und authentisch, wohl auch deshalb, weil sie selbst auf einem Bauernhof lebt.

## Grajam

Jačiti pred publikom nije samorazumljivo. Gizdavi smo na naše srčene i talentirane diozimateljice i diozimatelje, ki su se kod ljetošnjega Grajama naticali: **Andreas Biricz, Florian Farkas, Clarissa Baravalle, Clemens Baravalle, Neli Zvonarits, Eva Mayer, Marica Zvonarits**.

Od jako kvalitetnih prinosov ljetošnjih jačkaric i jačkari su došle **Neli Zvonarits** i **Eva Mayer** u finale.

**Čestitamo našim uspješnim školaricam i školarom!!!**

# Socijalna učnja u prvom i drugom razredu

## Sich und andere besser kennenlernen

U socijalnoj učnji razgovaramo o sebi, o nami, o naši ćuti i o konflikti. Sebe bolje upoznati je bila tema ure u koj smo napravili ov radni list.

**Julia Trenker**

## Streitschlichter

Osebito u drugom razredu razgovaramo o zahadjanju s jadom, o različni vrsti konflikta i kako riješiti konflikte. Najbolje je ako se konflikt more tako riješiti da nije zgubitnika. Kod medijacije se ne išće krivac nego rješenje s kim svi moru živiti. Dodatno se i pokusi drugoga razumiti.
Na kraju drugoga razreda se moremo odlučiti je li ćemo biti medijatori.

## Dosadašnji medijatori

**Arthur, Agnes, Rita, David, Stefan, Michael, Sascha, Eva, Julia, Nina, Lorenz, Fabian und Sebastina sind unsere Schulmediatorinnen und Schulmediatoren.**

## Novi medijatori

Mit Beginn des neuen Schuljahres werden die neuen Schulmediatoren mit ihren Tätigkeiten beginnen. Ihre erste Aufgabe ist die Betreuung der Erstklässlerinnen und Erstklässler.

**Andreas, Niklas i Fernando su se već javili za medijatore 2014./15.**

# Aktiviteti 3. razreda u orijentaciji o zvanju

# "Action Days" in Berufsorientierung

## Razgovor s inušem

Školari i školarice su u okviru projekta „Action days“ pozvali na svoju školu jednoga inuša i peljali s njim razgovor. Dica su imala pitanja, a inuš je odgovorio na njeva pitanja. Na koncu intervjua i diskusije su imali školarice i školari dobar pregled o životnom svitu inuša, isto tako i općenit uvid u poslovni svit.

## Betriebserkundung bei Alu-Sommer

Die Schülerinnen und Schüler der 3.Klasse besichtigten den Betrieb Alu-Sommer. Durch eine interessante Führung im ganzen Betrieb konnten die Schüler Einblicke in die Verarbeitung von Stahl gewinnen. Alle Arbeitsschritte, vom Zuschneiden bis zum fertigen Produkt, wurden ihnen genau erklärt. Zum Schluss gab es noch eine gute Jause, über die sich alle freuten. **Michael Trenker**

## Action-Days im Sonnenpark

Nach dem Lehrlingsbesuch an der Schule und der Betriebserkundung bei Alu-Sommer, durften sich die Schülerinnen und Schüler einen Betrieb ihrer Wahl aussuchen und diesen auf eigene Faust erkunden. Sie wählten das Hotel Sonnenpark. Nach einer Führung durch das Hotel führten sie Interviews mit Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern.

**Sebastian, Michael, Stefan, Lorenz, Julia, Nina, Eva und Fabian im Hotel Sonnenpark**

## Girlsday und Boysday

An diesem Tag erkunden die Schülerinnen und Schüler sogenannte nichttraditionelle Berufe, d.h. Burschen sehen sich eher weibliche Berufe an und Mädchen eher Berufe, in denen Männer dominieren.

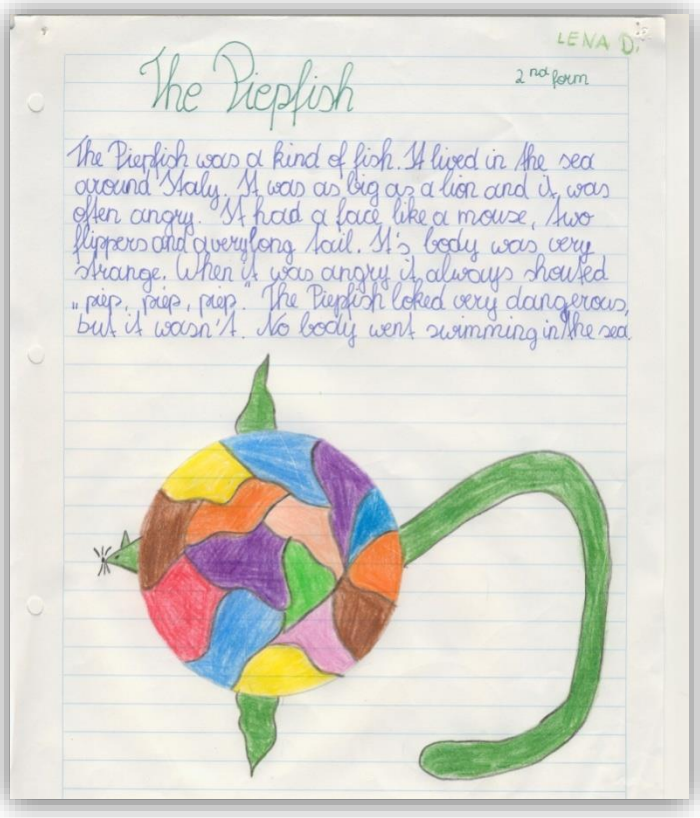
## Boysday

Am 24. April waren wir im Krankenhaus schnuppern. Dort wartete schon eine Mitarbeiterin auf uns mit der wir die Führung hatten. Wir erfuhren viel über die Arbeit im Krankenhaus und schauten uns die Stationen an. Den Rest des Tages verbrachten wir in der Behindertenwerkstätte „Rettet Das Kind“. Wir wurden in verschiedene Gruppen eingeteilt und durften vier Stunden mitarbeiten. Wir hatten viel Spaß und fanden auch neue Freunde. Nach vier Stunden fuhren wir nach Hause und wir freuten uns, dass wir so viele Einblicke erhalten durften. **Stefan Leidenix**

**Nina, Julia und Eva bei der Fa. Braun in Lockenhaus**

# We speak English - you too?

## The piepfish


LENA D.

The Piepfish

2nd form

The Piepfish was a kind of fish. It lived in the sea around Italy. It was as big as a lion and it was often angry. It had a face like a mouse, two flippers and a very long tail. It's body was very strange. When it was angry it always howled „piep, piep, piep". The Piepfish loked very dangerous, but it wasn't. No body went swimming in the sea

Lena Domschitz

## My pirate

This is pirate the princess.
She has got red and long hair.
Her eyes are big and her mouth is wide.
She has got a pirate's hat on her head.
Pirate the princess has got a sword in her left hand.
Next to her there is a cat.

Stefan / Catherina

Stefan Domnanovich

## „English week with Breeda"

**Dieses Jahr durften die 3. und 4. Klasse eine ganze Woche mit der Native Speakerin Breeda aus Irland verbringen.**

Mit lustigen und lehrreichen Englischübungen wurden die Stunden viel interessanter. Nach den Übungen spielten wir noch einige unterhaltsame Spiele und arbeiteten an Projekten und einem Sketch. Auf diese Weise konnten wir unsere Englischkenntnisse verbessern, auf die gute Aussprache wurde besonders Wert gelegt.

Dora, Chiara, Rita, Vera and Breeda in action

# Our Comenius project

Programm für lebenslanges Lernen

From August 1st, 2013 till July 31st, 2015 our school is working on an international project with seven European countries. The topic of our project is **„Tell me your story“.** We work on stories from the other countries. So we get to know each other, prejudices are overcome and the best thing is, we get friends.

## Our meetings:

### Móstoles, Spain from Oct. 28th to 31st, 2013

The Spanish story: **„Don Quichote of La Mancha"**

**Marica, Elvira Heisinger, Daniel, Rita, Anna-Maria, Katja, Hermine Rasztovits-Zagler in front of the school**

### Großwarasdorf, Austria from Dec. 9th to 13th, 2013

The Austrian story: **„Herbergssuche“**

**The Spanish pupils and the Turkish teachers in the 2nd form**

### Kuopio, Finland from Feb. 10th to 13th, 2014

The Finnish story: **„Kalevala“**

**Dora, Vera, Arthur, David, Georg Horvath and Hermine Rasztovits-Zagler in Kuopio**

### Valgu, Estonia from May 17th to 22nd, 2014

The Estonian story: **„The stepdaughter and the farmer´s daughter“**

**Georg Horvath, Hermine Rasztovits-Zagler, Elvira Heisinger with other teachers who participate in the project in Tallinn**

### The next meetings:

October 2014: Meeting in **Konya, Turkey**
The Turkish story: Epic of Koroghlu (Köroğlu)

December 2014: Meeting in **Gelsenkirchen, Germany**
February 2015: Meeting in **Halinów, Poland**
May 2015: Meeting in **Dhú Leifear, Ireland**

# Unser Faschingsthema "We are the world"

## Mesopust je bio veseo

Tradicionalni mesopust je bio u ovom ljetu jako šarolik. Pod geslom „We Are The World“ je četvrti razred pripravio zanimljiv program za ostale razrede. Vrhunac ove priredbe je bilo šminkanje i tancanje valcera s učitelji. Bilo je i mnogo drugih različnih igrov. Na koncu su priredili školarice i školari jedno naticanje za tri najbolje kostime pri kom su dostali dobitniki lip dar. Pri dobroj muziki su školarice i školari tancali i se dobro zabavljali.

**Učiteljice i učitelji su se zabavljali**

**Die Schülerinnen und Schüler der 4. Klasse haben das Faschingsfest organisiert.**

# Parliamo l'italiano

## Cercare e trovare

U P K O X E B Q A O S K X Z B X M U H D

Q E V S W O D R Y R Z O Z L A X L Q J Z

X K X S E E A V I O L A U H B N B Z J O

G Z Z O I N K D U J E M H K J D Q O U T

N P R R C V U E A R N H E G R V R I U Q

E E E I L J C C R S A D V M Q P O H P X

R J O V D V Y H S V R I M M T D O U E Z

O N W P V A W G F E A P L S F D R R Y Q

E M U E C K B N V B Z L E U Y I M K U T

L X A N I S H R Z T M O H C V V Z B J E

J S B C K S V O R B M R R A W P W D T U

H H G N N M T G Q C F G O V D N F O F T

L H A M U A U J I B U A P S W X G J L U

G V W J B R I O U Q Y Z Y C A B O X K Y

X O L L A I G B D C S F I L K D Y T X L

U Z G P B L G U E A B C P K I Z X U N V

J N G H L H D X R N Y F W V Q V N W Y X

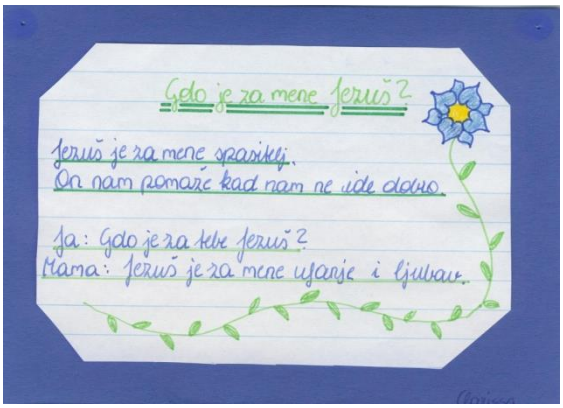
I K H X H V Q O P J U Y F H X C L U I Q

U F N P G Y L Y L Y V S N A H W V Y A G

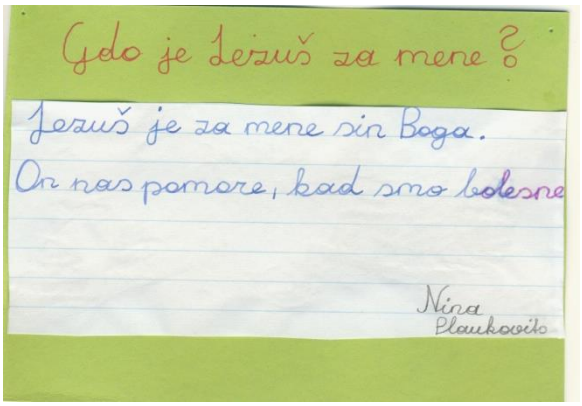
G I G S L D T Q P A M R E L R O G M F K

| | | |
|---|---|---|
| ARANCIONE | BIANCO | BLU |
| GIALLO | NERO | ROSA |
| ROSSO | VERDE | VIOLA |

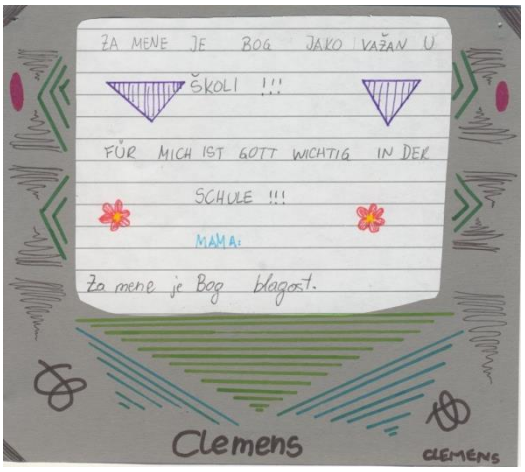
# Gdo je za mene Jezuš?



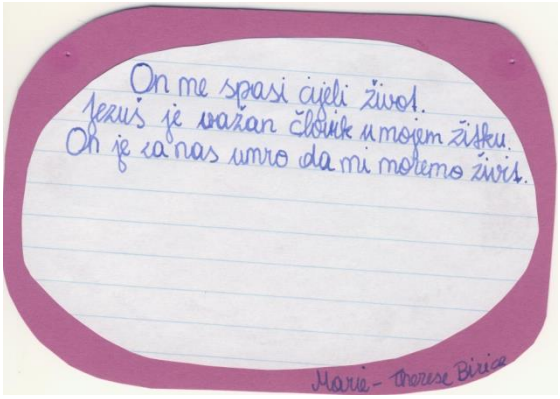

Clarissa Baravalle




Nina Plaukovits




Clemens Baravalle




Marie-Therese Biricz

# Čitanje u knjižnici

## Večer čitanja

Većkrat u ljetu se sastanemo na večer u knjižnici i čitamo.

Na novoj klupi je čitanje još ugodnije.

**Školarice i školari prvoga razreda s knjižarkom Vera Trenker**

# "Zeige mir was du liest, und ich sage dir wer du bist."

## Deutsches Sprichwort

*Ich lese gerne **Lexika über Dinosaurier**. Sie sind interessant und informativ.*
**Danijel Stanić**

*Ich lese am liebsten **Gregs Tagebücher** von Jeff Kinney, weil sie einfach und leicht zu lesen sind. Die Bücher sind lustig und es gibt auch viele lustige Bilder.*
**Niklas Horvath**

*Ich lese gerne Bücher von **Thomas Brezina**, weil sie leicht zu lesen und meist sehr spannend sind.*
**Andreas Biritz**

*Ich lese gerne „**Gregs Tagebücher**". Der Autor heißt Jeff Kinney. Mittlerweile gibt es bereits acht Bände. Gregs Tagebücher sind sehr lustig und leicht zu lesen. In den Büchern sind sehr viele Bilder, welche das Lesen sehr unterhaltsam machen.*
**Lena Domschitz**

*Ich lese am liebsten **Krimis**. Für mich sind sie spannend und interessant. Eines meiner Lieblingsbücher heißt: Ein schauriger Geburtstag. In diesem Buch wird der Urgroßvater eines Geistes genau an seinem Geburtstag ermordet. Der Geist versucht mit einigen Freunden den Fall aufzuklären.*
**Farkas Florian**

*Ich lese am liebsten Bücher von **Thomas Brezina**, weil sie sehr leicht und gut verständlich geschrieben sind. Mit Bildern kann man Bücher noch besser verstehen. Manche sind spannend, andere wieder lustig und ich lese sie auch wirklich gern.*
*Mein Lieblingsbuch heißt: No Jungs! Handy, Handy in der Hand…*
**Nina Plaukovits**

*Ich lese **Gregs Tagebücher** von JEFF KINNEY,weil sie sehr lustig, gut geschrieben und auch leicht zu lesen sind.*
**Clemens Baravalle**

*Ich lese gerne **Die drei !!!**, weil diese Bücher sehr spannend geschrieben und leicht verständlich sind.*
**Clarissa Baravalle**

*Ich lese gerne Büche von berühmten **Anglern** wie Matze Koch. (Beißt nicht gibt' s nicht, Angeltricks, Der Hecht) Ich lese sie gerne, weil sie informativ sind und einem viel beibringen.*
**Benjamin Renner**

*Ich lese gerne **Die drei!!!** Sie sind spannend und leicht verständlich. Es geht um Action, Fälle lösen und natürlich um Romantik.*
**Marie – Theres Biricz**

*Ich lese gerne Bücher der Reihe „**Allein gegen die Zeit**". Die Autoren Valentin Mereutza und Alex Schmidt schreiben die Kriminalgeschichten sehr spannend. Manchmal sind sie auch sehr lustig und leicht zu verstehen.*
*Natürlich enthalten sie auch Romantik. Oft geht es um Freunde, die ein Abenteuer erleben und in Schwierigkeiten geraten.*
**Michelle Paal**

*Ich lese gerne **Gregs Tagebücher**. Sie sind leicht zu lesen, sie sind lustig und der Inhalt gefällt mir sehr.*
*Ich mag alle Bücher von Greg, aber am liebsten mag ich den zweiten Teil mit dem Titel: Gibt's Probleme?*
**Neli Zvonarits**

# Spominki iz školske dobe

### Unsere DirektorInnen

Als ich in die 1. Klasse der ZNMS kam, war unser Direktor Stefan Zvonarich. Dieser ging bald darauf in Pension und wir bekamen eine neue Schulleiterin Helene Domnanovich. Sie ging auch bald in Pension. In der vierten, und letzten Klasse bekamen wir wieder eine neue Direktorin. Ihr Name ist Elvira Heisinger. Wir hatten also innerhalb von vier Jahren drei DirektorInnen.

**Anna-Maria Z.**

### Bakovčice

Kot svako ljeto smo se školarice i školari 3. razreda pripravili na kviz u malu školu u Bakovčicu s najlipšim školskim vrtom Hrvatske. Po nekoliko miseci učnje smo se odvezli David K., Marica Z. i Anna-Maria Z. s ravnateljicom Helikom D. i šoferom Erniom K. prvoga junija 2013. u Hrvatsku. Po dugoj vožnji smo došli dvi ure prekasno i smo zamudili jedan film, od koga smo dostali pitanja. Tako su nastali školarice i školari iz Norveške prvi. I ako nismo dobili, bilo je lipo iskustvo i zanimljiv dan u Hrvatskoj.

**Anna-Maria Z. i Marica Z.**

### Kad je bio farnik gotov

Farnik nas je ispitivao iz vjeronauka, ali mi ništ nismo znali. Onda je pitao kad su Vazmi. Patrick je bio malo zbludjen i je jako spametno odgovorio: „24. decembra." To je bilo jako šalno. Svi smo se morali smijati. Onda nas je farnik pitao, kada se počne crikveno ljeto. Nigdor to nije znao. Nato je bio farnik tako gotov, da se je Mariji zamolio, zač ga je k nam poslala.

**Katja D.**

### Poznate još Miloša?

Za one, ki ga ne poznaju: Miloslav je bio školar iz Češke i je išao dvi ljeti s nami u razred. U tretom razredu (to je bilo ono ljeto kad je toliko snigalo i kad je bilo strašno mrzlo) je bio Miloš nared, da ide kupovati za kuhanje. Mi smo se jur svi bojali, da neće doprimiti jilo, ali on je sve ča je gospa napisala kupio. Znatiželjno smo ga pitali, kade je bio kupovati. Onda nam je povidao svoju „horor"-priču. Prvo je kanio kupiti stvari kod bivšega ADEG-a u selu, ali oni su imali na četvrtak zatvoreno. Zato kad je bilo preveć sniga se nije vozio autobus, a njegovi roditelji nisu imali auto. Tako je siromaški dičak prošao po najvećem snigu i najjačoj mećavi od Maloga Borištofa piše na Pulju. Za njega to nije bilo tako strašno!!!?!!!

Sada smo stoprv vidili, ča je to biti siromah. Naša gospa i mi smo bili prez riči.

**Marica Z.**

**Impressum/Impresum:**
Schulzeitung 1. Ausgabe/Školske novine 1. izdanje
**Herausgeber/Izdavač:** ZNMS Großwarasdorf/DNSŠ Veliki Borištof
**Koordination/Koordinacija:** Vera Trenker und Mag. Elvira Heisinger
**Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter/Suradnice i suradniki:** Lehrerinnen, Lehrer, Schülerinnen und Schüler der ZNMS/Učiteljice, učitelji, školarice i školari DNSŠ

Großwarasdorf/Veliki Borištof 2014.